

TROPARE UND TURBARE

1

*TROPARE 'allegorisch auslegen'

I. — Afr. *controver* v. a. «convenir de qch, concerter» S Léger,¹ «inventer, imaginer» (Ph Th Comp - 13. jh., Gdf; TL; Wace; Ch Guill; P Mor), *contruver* Guernes S Thomas, *controver* S Thib, *controuwer* (Maillart-Rich 1759, Li; Gdf; TL; Hu; Best Am; Ad Hale; Moniot; Desch; Molin), «inventer mensongèrement, pour nuire» (Rose M - Ac 1878, 'seulement au part. passé' Ac 1935 - Rob 1964), abearn. *controbar*, bearn. *countrouwd*; fr. *controver* «trouver» Ben S Maure, *controuwer* (hain. 16. jh., Lac), *controver* «instituer (une fête religieuse)» Wace; *controuwer* «démentir» (1762, Rousseau).

Ablt. — Afr. mfr. *controve* f. «invention, imagination, conte, mensonge» (13. jh.), *contrueve* (Chrestien - 14. jh.), *controuwe* Rob Ho, *controewe* (14.-15. jh., Gdf, TL, Desch, Chastell, Lac; Cotgr 1611), *controewe* Molin. — Afr. *controuance* Doon M. — Afr. *controuvement* m. Ps Oxf, *controvement* (13. jh.) mfr. nfr. *controuvement* (Gl Douai; J Lemaire - Mon 1636). — Afr. *controvison* f. (13. jh.). — Afr. *controverie* (Horn; Bozon), *controuverie* (Renart, Til Lex). — Afr. *controveüre* (1160-13. jh.). — Afr. mfr. *controuaille* (Ps Cambr - 13 jh., Gdf; TL; Rose M; Lac), *controuaille* (13. jh. - Guill Mach). — Fr. *controuueur* m. «celui qui imagine, qui invente (en bon ou en mauvais sens)» (13. jh. - Wid 1675, Gdf; TL; Ch d'Orl; Fu), *controueux* «diseur de choses controuvées» Brantôme; *controueresse* f. «celle qui imagine» J Lemaire.

II. — 1. Apr. *trobar* v. a. «faire des vers; inventer» (12.-14. jh.), afr. *trover* (Chrestien - 13. jh., Gdf; Bartsch; Constant; Guernes S Thomas; Conon; Cour Ren; Alg Th; S Jean Ev), *trouwer* «composer, écrire» Beaum Cout; fr. «découvrir, inventer par le moyen de la méditation, de l'étude» (seit 13. jh.); Andelis «créer».

1. Abkürzungen und bibliographischeangaben wie im FEW.

Nfr. mot, expression *trouvé* «neuf et heureusement imaginé» (seit Boileau).² — Apr. *troba* f. «composition poétique» (Gir Born; ca. 1350), afr. *trueve* (1216; Beaum), Puiss. *trobo* «rime», Carlat *tròba* «strophe» Delh 21; apr. *troba* «intvention» (13. jh.), afr. *trueve* «fiction, mensonge» (G Coinci; Ad Hale). — Afr. *trouveure* «composition littéraire» (Marie - 1240, Gdf; R 8, 51); *metre en trouveüre* «révéler» (cal 1220, Studer). — Afr. *trovement* m. «invention en rhétorique» Brun Lat, mfr. *trouvement* «invention» (Est 1549 - Oud 1660). — Afr. *troveor* «auteur, conteur» (Ben S. Maure - 13. jh., Gdf, Guernes S Thomas, Florimont, Aud Ar; cas sujet *troverre*), mfr. *trouveur* (1581), nfr. *trouvère* «poète de langue d'oïl» (seit Fur 1690), *trouveur* (Fur 1690 - Ac 1878); agn. *truuvur* «menteur» (hap.), nfr. *trouveur* ('pop.' Lar 1876); mfr. *trouveur* «celui qui invente» (1380, Aalma 6183), mfr. nfr. *trouveur* (Monstrel - Wid 1675, Lac, DG; seit 1872). Mfr. *trouveureur* «celui qui invente» (1380, Aalma 10451); *troueresse* f. «celle qui invente» (1380, Aalma), *troueresse* (15. jh. - 1540). Apr. *trobaire* m. «poète» (obliquus *trobador*, 12.-14. jh.), mars. *troubaire* A, Alais id; mfr. nfr. *troubadour* «poète de langue d'oc» (1575; seit Fur 1690),³ adj. «qui rappelle les troubadours» (Lar 1876-1949), *genre troubadour* «conception romanesque du moyen âge (au début du 19^e s.)» (seit Larch 1878). Afr. *estrobatour* «celui qui invente mensongèrement» Al Alb. Nfr. *troubadour* «chevalier errant, batteur d'estrade» (1844-1873, Flaubert), mdauph. *trubadu*; Savièse *trubadoo* «blagueur, conteur inépuisable»; nfr. *troubadour* «homme qui se plaît à chanter en société» (Besch 1845 - Lar 1876); Lütt. *on vî troubadoûr* «une vieille joyeuse et boute-en-train»; nfr. *troubadour* «troupier» (1841 - Ds 1896, s. Larch 1878); *troubade* «jeune soldat» (1860-1898, Sain Paris, Journ Gonc., Darm N 82, Huysm; 'désuet' Bauche).⁴ — Nfr. *troubadouresque*, adj. «qui tient du troubadour» (1874-1885, Journ Gonc, Flaubert, Daudet). Nfr. *troubadourisme* m. «genre, manières de troubadour» (seit 1885, Journ Gonc).

Zuss. - Apr. *atrobar* v. a. «inventer, composer» S Hon. Awald. *atrobament* m. «invention». Apr. *atrobador* «inventeur» (hap.). — Mfr. *entrouver* v.a. «inventer» Cotgr 1611. — Afr. *partrover* «inventer, imaginer» (13. jh.).

2. Fr. *trover* v.a. «rencontrer qn ou qch qu'on cherche» (Alexis - 13. jh.),⁵ *truver* (Roland; agn. ca. 1100), *torver* (ca. 1140, Bartsch), *trever* (1316, Runk), *trouver* (seit 14. jh.), *treuver* (BPériers; ca. 1550, Anc Théât; Hardy, ZFSL 2,72; Ol de Serres; Malherbe; Richl; Racan; La Roch; La Font; Rich 1680; Liv),⁶

2. Oft in der verbindung *bien trouvé*.

3. Aus dem apr. entlehnt.

4. Aus *troubadour* verkürzt.

5. Übernommen in e. *trover* «besitznahme durch fund».

6. In den stammbetonten formen hat das verbum *truev-*, in den endungsbetonten *trov-*, *trouv-*. Die erste form des stammes greift dann auch in die endungs-

adauph. *trovar*, apr. *trobar* (seit S Foy), *trouvar* (14. jh., Karch 70), verv. lütt. nam. *trover*, hain. Nord *truvé*, flandr. Lille, Toure. Mouseron *treuver*, pik. id., *trover*, St-Pol *trüvé*, Dém. *treuver*, *truver*, Oise, norm. *truvé*, norm. Bray, Andelis *trover*, hbret. *truvé*, *truvé*, nant. *treuver*, poit. *truvé*, *trævé*, *troubá*, *troué*, bgât. saint. *treuver*, St-Seurin *trouer*, loch. *treuver*, centr. *trover*, *trouver*, morv. *trouer*, Saône L. *trué* (p 11), *trævé* (p 919), verdch. *treuver*, Côte d'Or *truvé* (p 8, 12), Ste-Sabine *trouai*, mouz. *trouver*, *trouer*, Meurthe-M. *trævé* (150, 160), *trævéy* (p 171), Lunév. *treuvé*, Ban R. *trouvé*, Vosges *trævé*, *trové* (p 86), Moselle *trævéy*, saun. *trüve*, Urim. Fim. *treuvé*, Fraize *trouvé*, Gruyey *trævé*, Brotte *trouvá*. bress. *trövá*. HSaône *trævá*, *truvá*, Pierrec. *trævé*, Doubs *truvá*, *truvé*, Montbél. *treuvai*, neuch. frb. Waadt *trouvá*, Wallis id., *troá*, aost. *truvé*, sav. *trouvá*, Aussois *trubar*, Genf *trouvar*, Ain *trævá* (p 935, 926), Lant. Villié *trævé*, Isère, Cr. *trouvá*, Drôme *truvá*, HALpes *trubar*, Qeyr. *troubar*, Lallé *trobar*, Barc. *troubar*, pr. *troubá*, *truvá*, mars. *troubar* A, *trouvar* A, lang. aveyr. Lozère, Ardèche, HLoire, auv. *trubá*, Cantal *trobar*, blim. *troubá*, Corr. *turbá* (p 707), *troubá* (p 710), Dord. gask. *trubá*. — Mit konjw. Mfr. *trouvoir* (ca. 1460), PCal. *trüvvar*, Somme *truvvêr*, Dém. *trouvoir*, *trouvoir*, nant. Blain *teurouer*. Bastogne *truvü*. Philipp. *truvi* (p 198). Poit. *treure* Gust, Poitiers id., Fontenay, Elle *troure*, Ang. *treu* «trouvé». Vendôme, Blois, langr. *je trouverrai* «je trouverai».⁷

ALF 1339; Zimmerli I, VI; 2, V; 3, VIII, XII; AIS 1593, 1650, 1651, 1683; ALLO 2160, 2398, 2429, 2441.

In besondern bed. und redensarten. — Apr. *trobar* «recevoir» NphM 39, 255; afr. *trover une plaie* «recevoir une blessure» Bal Jos; afr. *aller trover* «aller voir (qn) pour lui parler» (ca. 1200), nfr. *aller trouver* (seit Mon 1636); mfr. nfr. *trouver* qn «surprendre» (seit Est 1549;⁸ fr. *trouver* qn, qch dans tel état «constater que qn, qch, est dans tel état au moment où on le voit» (seit Chrestien); *trouver* qch à qn ou à qch «remarquer (en qn ou en qch) une qualité bonne ou mauvaise» (Chrestien; seit 1669, Racine); *trouver* qch «s'apercevoir de, éprouver» Comm, *trouver* bien, etc. «estimer, juger (beau, etc.)» (seit Rose M), *trouver que* «estimer que» (seit Mon 1636), *trouver* (qch) *bon, mauvais* «approuver ou désapprouver (qch)» (seit Est 1538), *trouver bon, mauvais que* «approuver, désapprouver (que)» (seit Mon 1636), *je vous prie de trouver bon*

betonten formen über, daher *treuver*. Nach Vaugelas verwenden die dichter manchmal die form mit *-eu-* des reimes wegen, was sich aber nur auf die stammbetonten formen beziehen kann. Umgekehrt dringt dann das *-ou-* der endungsbetonten formen in die stammbetonten formen ein. Vaugelas sagt 'en prose, nos bons auteurs es-scrivent *trouver* avec *o*, et l'on ne le dit point autrement à la Cour'. Seit ende 17. jh. gilt im fr. nur noch *trouver*. In den mundarten hat sich mancherorts der ablaut erhalten, vgl. Gonde *i træv. nu truvö*.

7. Desgr 1821 tadelt die form *je trouverai*.

8. Die varianten *trover* usw. werden weiterhin nicht mehr angegeben.

que «permettez que» (Fur 1690 - Trév 1752), *trouvez bon que* (1643, Corneille; Sév; seit Lar 1876), *la trouver mauvaise* «juger mauvais le procédé, le résultat» (seit Delv 1867); *trouver à* (+ inf.) «trouver le moyen, l'occasion de» (ca. 1250; 1553, Bible Ger Luc 9 b; 1657, Molière; seit 1872), *trouver à dire* «trouver quelque défaut, quelque sujet de blâme» (seit Cotgr (1611), *trouver à redire* (15. jh., Doch; seit 1530, Palsgr 550), «s'apercevoir de l'absence d'une personne» (1677), *trouver* (qn, qch) *à dire* (Montaigne - Fér 1788). — Fr. *se trouver* (en danger, etc.) «être dans tel état, dans telle situation» (seit Rose M), apr. *se trobar* Z 38,310, nfr. *agir comme on se trouve* «sans façon» (Fur 1690 - Trév 1771), Mâcon *se trouver de* (+ inf.) «être prêt à». Mfr. nfr. *se trouver bien, mal* de qn, de qch «avoir sujet d'être content, mécontent de» (seit 1532, Rab); *se trouver bien* «éprouver du bien-être» (seit 1553, Bible Ger Jeh 4 g), *se trouver mal* «éprouver un malaise» (seit 1575), «s'évanouir» (seit Ac 1740); *se trouver beau*, etc. «se juger, se regarder comme» (seit Voiture); *se trouver être* (quelque part)» (seit Villon); *se trouver sus* «être sur pied de guerre» (Comm, *il se trouve* qn, qch «il y a (qn, qch)» (seit Est 1549), «il arrive que» (Comm; seit 1649, La Roch), *se trouver être, exister*» (seit Comm, s. Li s.v. *bon*), *se trouver être en présence de soi-même*» (seit Balzac G); *trouver une affaire, du plaisir, etc.* «être mis en possession, en présence de» (seit Chrestien). — Nfr. *il ne s'est jamais trouvé à telle fête* «il a été bien flatté» (Oud C 1640 - Lar 1876), *il ne s'est jamais trouvé à telles noces* (Fur 1690 - BL 1808), s. noch NUPTIAE, FEW 7, 243 b. Louv. *trouver sa belle* «trouver une bonne occasion, ce qu'il fallait». Afr. *nous avons tot trouvé* «nous avons de la chance» Mon Guill. Afr. *trouver une lampe à l'autel* «consacrer, offrir» Miragn. — Mfr. nfr. *trouver chaussure à son pied* «rencontrer une personne qui convient, une chose appropriée» (seit Cotgr 1611), «trouver de la résistance à ce qu'on prétend» (Pasquier; Nic 1606 Prov; Cotgr 1611 - Ac 1878); *cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval* «cela ne se trouve pas facilement» (seit Oud C 1640), *cela ne se trouve pas sous le pas d'un cheval* (Ac 1835-1935), *ça ne se trouve pas sous les pieds d'un cheval* (1955, Bonn; Rob 1964). — Argot *trouver des puces* «rencontrer une dispute» Delv 1867; *trouver bien du charbon de rabais* «trouver de la diminution au prix des choses, de l'erreur à un calcul» (Fur 1690 - Trév 1771); afr. *trouver merci* «gagner la bienveillance de qn» (13. jh.); mfr. nfr. *trouver grâce* devant qn, aux yeux de qn (seit 1550, Bible Louvain Gen 18 a. — Nfr. *où avez-vous trouvé cela?* «qu'est-ce qui vous a fait imaginer une chose pareille?» (seit Ac 1798).

Ablt. — Afr. mfr. *estre le bien trouvé* «être le bien venu» (Chrestien; ca. 1380); mfr. *trouvé* «celui qui est abandonné dans un lieu public» Dieud, morv. «enfant trouvé», mfr. nfr. *enfant trouvé* (seit 1517); nfr. *trouée de montagne* f. «esp. de poire» (1715, Quint 1, 354), *troué de montagne* m. (Trév 1721 - Lar 1876); mfr. nfr. *le premier trouvé* «le premier venu» (Du Bell, Lac; 1629,

Corneille); *tout trouvé* «qui se présente de soi-même» (seit 1768, Rousseau). — Nfr. *maltrouvé* «faux, controuvé» (1622). — Nfr. *introuvé* «qui n'a pas été trouvé» (Merc 1801-1875, Br 6; 10). — Afr. mfr. *trouée* f. «trouvaille» (ca. 1250; 1521-1556), morv. *trouée*, Alençon *trouée* «id.; idée saugrenue», mdauph. *truvádo* «trouvaille».

Afr. *trueve* f. «action de trouver» (13. jh.), «objet trouvé, trouvaille» (13. jh., Gdf; Beaum Cout), mfr. *treuve* Froiss, *træuve* Jeh Bouche, Provins, Neufch. *trouve*, rouchi *treufe*, *troufe*, *truêfe*, boul. Créq. *treuve*, Dém. *treufe*, yèr. centr. bourbonn. verdch. *trouve*, Reims id S, Gaye *trove*, Florent, argonn. gaum. *trouve*, Moselle *treuve*, bress. Aj. *trove*, neuch. *trouve*, *treuve*, Blon. *tráüva*, Ollon *træva* «id.; enfant illégitime», SDT. *trova* «trouvaille», mdauph. *trúavo*, Lallé *tróba*, lim. *trobo* DD, bearn. *trobe*;⁹ blim. *trobas* pl. «rétribution qu'on donne à celui qui remet ce qu'il a trouvé»; apr. *trove* «épave» (Provence 1264, Gdf 8, 97), afr. *trueve* (1314-1321), *træuve* (1317); nfr. *trouve* «découverte» (Trév 1721-1771).

Afr. *truef* m. «droit seigneurial sur les choses trouvées» (Lille 1265), mfr. *troef* (1385), mfr. *droict de treu* «droit qu'on doit au seigneur quand on a abattu une bête dans la vénerie d'un autre» Rag 1583, flandr. *treuve* «trouvaille», *trouve*. — Lim. *troubet* «enfant trouvé» Lab, blim. id. — Afr. *trouvaille* f. «épave» (1174; ca. 1310), *trouvaille* (13. jh.), orl. *troaille* Laur 1704; nfr. *trouvaille* «découverte heureuse» (seit 1658, Scarr, «chose trouvée» (seit Oud 1660), «personne trouvée heureusement et qui peut être utile» (Rich 1680 - ca. 1790), lütt. nam. *trouvay* «chose trouvée», St.-Pol *truvál*, Thônes *trouvaille*, daupha. *troubayo*, Tarn *troubailho*; nfr. *trouvaille* «idée originale, intéressante» (seit Lar 1904); Oléron *droit de trouvaille* «part qui appartient à ceux qui ont trouvé de la marchandise perdue» (Rich 1680 - Trév 1771).

Agn. *truveüre* f. «objet trouvé» (ca. 1100; Marie - 13. jh.), afr. *trouveüre* (Ben S Maure - 13. jh.), mfr. *trouveure* (1341-1358, DC), norm. id. MN, *trouveure* (1680, Br 4, 266, *trouvure*, havr. *trouveuse*, Pt And. Lonv. *trouvure*, bearn. *troubadure*; afr. *trouveure* «action d'inventer» (1251, Lac). — Afr. *trouvai* m. «chose trouvée» (1229, DC). — Mfr. *trouvement de mer* «droit seigneurial sur les épaves» (1353, DC). Puiss. *a la troubilho* «à la volée, à tort et à travers». Agn. *trouveour* m. «celui qui trouve» (1302), afr. *troveor* (13. jh., R 36, 10) mfr. *trouveur* (1285-1343, Li; Gdf, Aj. *trouou*, sav. *trovieu*, mdauph. *truváyre*; afr. *chien trouveour* «chien qui a le nez très fin» Acart, nfr. *chien trouveur* (seit 1872), *trouveur* m. (Fur 1690 - Trév 1771); «petite lunette dioptrique qu'on ajoute à un télescope pour trouver plus facilement l'objet qu'on veut observer» (Boiste 1803 - Lar 1876). — Mfr. *trouvable* adj. «qui peut être trouvé» Christ Pis, nfr. id. (seit 1767, Rousseau), Seudre S. *trouvablle* [-ablə].

9. Anschliessedn kat. *troba*; entlehnt bask. *truba* «épave».

Nfr. *introuvable* «qu'on ne peut trouver» (Balzac G.; seit Trév 1743),¹⁰ «qu'on ne peut trouver parce qu'il n'existe pas ou qu'il est rare» (1693, Bayle; seit Lar 1873), *chambre introuvable* «chambre des députés de 1815».¹¹ — Bearn. *troubadé* adj. «qu'on peut trouver» - Argvs. *trovossid* «trouvé». - Bellau *trovèché* v. a. «trouver». - Terts. *trovintché*.

Fr. *retrover* v.a. «trouver de nouveau; trouver ce qu'on avait perdu» (1169 - 13. jh.), *retrouver* (seit ca. 1250),¹² *retreuver* Malherbe, apr. *retrovar* (1366, Pans), lütt. *ritrover*, Giv. *ritrouvè*, Tourc. *ertrouver*, Mouseron *ertrouver*, Jers. *ertrouver*, Fraize *eurtrouvè* M 141, Pierrec. *ritrœvè*, npr. *retroubd*, Chav. *retrouvâ*, Agen *retroubd*, bearn. *arretroubd*. Mit konjw. Lux. *ertruvi* Z 23, 363. — Nfr. *retrover* «trouver une personne dont on a été longtemps séparé; trouver une personne ou une chose qui tient lieu de ce qu'on a perdu» (seit 1667, Racine); «rejoindre (qn)» (seit 1699, Fénelon); mfr. nfr. «reconnaître (qn)» (Rons-Fléquier; seit Ac 1798); *retrover* la santé, l'espoir, etc. «regagner, avoir de nouveau» (1699, Fénelon; seit 1872); *retrover qn* «prendre sa revanche sur qn» (seit Lar 1932); *se retrover* «exister, être de nouveau (de choses;» (15. - 17. jh.; seit Boiste 1829), «être, exister ailleurs» (seit Stendhal), «se trouver de nouveau quelque part» (seit 1553, Bible Ger Act 20 c), «se trouver de nouveau (dans un certain état)» (1680, Sév; seit Fér 1788), «se trouver de nouveau avec qn, après une absence» (seit 1680, Sév), «reconnaître son chemin, s'orienter» (1677-1684; seit Bern S. Pierre, s. Basch 1845); «se ressaisir, revenir de ce qui nous a distraits de nous-mêmes» (seit Malherbe); *s'y retrover* «rentrer dans ses débours» (1768, Br 6; seit Lar 1923), «se débrouiller dans une recherche» (seit Th Gautier, s. Lar 1932). — Nivelles *ètrou* m. «2^e récolte de trefle». Nord *retrouve* f. «récolte» (1790, Br. 10); Aj. *retrove* «trouvaille». — Nfr. *retrouvaille* f. «action de retrouver ce qui était perdu» (1782 - Besch 1858, s. Merc 1801; 1855-1889, Journ Gonc; 'peu us.' Rob 1962), *retrouvailles* pl. «fait de se retrouver (en parlant de personnes)» (seit 1888, Journ Gonc). — Nfr. *retrouvance* sg. (1941, R Roland, François 69). — Mfr. *retrouveur* m. «celui qui retrouve» (hap. 15. jh.), Aj. *retrovou*. — Nfr. *retrovuable* adj. «qu'on peut retrouver» (seit Lar 1907); *irretrovuable* «qu'on ne peut pas retrouver» (seit ca. 1900, s. Lar 1962). — Mfr. *detrouver* v.a. «découvrir» (1581). — Afr. *estrouver* «trouver» (pik. 1309). — Mfr. *s'entretrover* «se rencontrer de nouveau» Modus.

Zuss. — Afr. *atrouter* «trouver, rencontrer» (SS Bern; 13. jh., Gdf; Entrée),¹³

10. Das wort gehört nicht zum eigenen sprachgebrauch von Balzac G, der sagt 'un gascon dirait que vous estes introuvable; je me contente de dire que vous estes impossible à trouver'.

11. 'ainsi appelée parce qu'il ne semblait pas possible d'en trouver, après elle, une autre plus royaliste'.

12. Daraus übernommen e. *retrieve*.

13. Auch asiz. *atrovare* «trovare» RDR 2, 394 (14 jh.), ait. *atrovare* Z 45, 575.

awald. *atrobar*, apr. *atrobar* «id.; observer, reconnaître» (12.-14. jh., Rn; Brunel; Jaufre; St. Med 15, 146), Queyr. Lallé *atroubar* «trouver», Lallé *atruvar*, N Hengst. *atrubar*, pr. *atrouvâ* «id., rencontrer», B Alpes *atroubâ*, Nice *atrouvâ*, Alais *atroubâ*, castr. *atroubâ* «trouver, reconnaître». Apr, *atrobansa* f. «découverte» (ca. 1330, Z 14, 518). Afr. *atroveresse* f. «celle qui fait obtenir (la grâce)» S S Bern. — Afr. *contretrover* v.a. «trouver» (13. jh.). — Fr. *entretrover* v.r. «se trouver mutuellement, se rencontrer» (ca. 1190 - Oud 1660, Gdf; TL; Li; Hu; Nouv).¹⁴ — Mfr. *protrover* v.a. «faire participer qn à un profit» (1585).

Für «finden» besass das It. zwei verben, *reperire* und *invenire*; zu ihrer differenzierung s. FEW 4, 788. Das erstere lebt nirgends in der Romania weiter, das zweite hat gerade in der Passion noch eine letzte spur hinterlassen. An ihre stelle sind vor allem AFFLARE, CAPTARE und die verben vom typus vom fr. *trouver* getreten. AFFLARE lebt vor allem in peripheren gebieten; das weist darauf hin, dass es schon sehr früh zu dieser bed. gekommen ist: rum. *afla*, dalmat. *eftar*, obw. *aflâ*, *anflâ*, siz. *ašari*, apul. *attšari*, neap. *aššâ*, sp. *hallar*, pg. *achar*. Im obit. rät. sard. ist CAPTARE in diese bed. eingerückt, s. FEW 2, 318 b. Der typus *trouver* lebt im gallorom., in kat. *trobare*, altarag. *trobare* (RFE 22, 151) und in it. *trovare*, das aber von Oberitalien aus sich auf der halbinsel ausgedehnt hat.¹⁵ *Trovare* muss wohl jünger sein als AFFLARE. Schon Diez 331 hat *trouver* auf It. TÜRBARE «verwirren» zurückgeführt. Semantisch hat er seine auffassung gerechtfertigt durch eine bed. entw. von «verwirren» zu «durchstöbern, durchsuchen» und dann von «suchen» zu «finden». Eingehend und spezialisierend hat Schuch REt 2, 54 diese ansicht weitergeführt (auch Z 26, 387; 27, 97; 31, 5). Er sucht den usprung der bed. entw. in der terminologie der fischerei. Aus sehr vielen ländern belegt er eine methode der fischer, die darin besteht, das wasser und den grund des wassers aufzuwühlen, zu 'pulsen', um so die fische in die netze zu jagen, ähnlich wie er AFFLARE «finden» aus der terminologie der jagd zu verstehen sucht («anschnauben» > «aufspüren» > «finden»). Diese auffassung lehnen Thomas und G Paris (R 31, 1-13; G Paris Mél ling 624) ab, da die bed. «pulsen» nirgends für die vertreter von TÜRBARE belegt ist und die lautliche entw. (erhaltung des -b- im occit.; entw. des stammvokals, der überall auf ein -p-, also auf ein It. -ð- hinweist) nicht auf TÜRBARE zurückführt. Man kann noch hinzufügen, dass dieses in seiner normal zu erwartenden form und bed. im gallorom. weiterlebt. Thomas und G Paris kehren

14. Cotgr 1611 gibt in diesem sinn noch *s'entrouver*, was aber wohl verschrieben ist für *s'entretrover*.

15. Vgl. auch, semantisch etwas abweichend, alucch. *trovare* «scegliere, delegare, deputare» AGI 16. Wegen der form bemerkenswert aven. *torvar* KrJber 8, 135.

zu der auffassung zurück, die G Paris R 7, 418 zum ersten mal vertreten hatte: Lt. TRŌPUS (< gr. τροπος) bedeutete «bildlicher gebrauch eines wortes». Venantius Fortunatus (6. jh.), gebürtig aus Oberitalien, dann bischof von Poitiers, verwendet es mit einer musikalischen bedeutung, im sinn von «gesangsweise, gesang», vgl. *vox erat una tropis; mulceat atque aures fistula blanda tropis*. Ähnlich hat Baist Z 12, 264 versucht aus dem subst. *contropatio* ein verbum **tropare* zu erschliessen. Jud Vox 11, 252 weist darauf hin, dass altueng. *dar tröv* «einen laut von sich geben», obwald. *dar triev* «gehör schenken» semantisch sich ungezwungen anschliessen. Diese rätorum. subst. wären wohl nicht direkte vertreter von spätlit. *trōpus*, sondern ein verbal-substantiv zu einem von diesem abgeleiteten verbum **trōpare*. Es wäre also **trōpare* als ausdruck der musikalischen terminologie gebildet worden. Das rätorum. hat noch eine andere spezielle bed. des verbums erhalten, in dem obw. *truar* «richten», *truader* «rechtsfinder». Als juristischer ausdruck kommt ein kompositum von *tropus*, *contropare* in der Lex Visigothorum vor, in der bed. «vergleichen», sowie das subst. *contropatio* «vergleichung» (dieses auch bei Cassiodor: *ut factae allegoriae contropatio servaretur; ... Dominum Christum, cujus habitum per mysticas contropationes exponit* «das aussehen Christi erklärt er im einzelnen durch geistige züge»). Es handelt sich also um vergleich von texten oder um allegorische auslegung von texten und von erscheinungen. Spitzer R 66,1 will von *contropare* ausgehen für die erklärung von *trouwer*. *Controver* im S Léger bedeutet «gemeinsam etwas feststellen, abmachen». Daraus wäre einfaches *trover* rückgebildet worden im sinne von «feststellen» (von einem einzelnen individuum gesagt). Die entwicklung zur bed. «finden» hätte ihre analogie etwa im deutschen *ich finde das richtig* u. ä. Da lt. *invenire*, das im fr. noch bis ins 10. jh. lebte, auch «dichten, komponieren» bedeutete, wäre diese bed. dann auch auf die vertreter von **tropare* übertragen worden. Es wäre also so, dass von *contropare* in seiner geistigen bed. ausgegangen werden müsste, dass aber beim typus **tropare* die geistige bd. erst sekundär aus der konkreten bed. «(etwas) finden» entstanden wäre. Auf welchem wege **tropare* zu dieser nach Spitzer ursprünglichen konkreten bed. gekommen wäre, bleibt unerklärt und unerörtert. Diesen innern widerspruch löst Heisig R Jahrb 1, 78 durch die annahme, dass **tropare* ebenso alt sei wie *contropare*. **Tropare* hätte bedeutet «einen eizelnen biblischen text allegorisch auslegen», *contropare* «eine allegorische auslegung durch einen vergleich zweier biblischer texte erreichen». Dass keine belege von **tropare* vorliegen, könne auf zufall beruhen oder auch auf seinem seltenen gebrauch. **Tropare* entwickelte sich dann von «in allegorien reden» zu «dichten» und die bed. «finden» ist daraus sekundär hervorgegangen, als *invenire*, das ja beides bedeutete, «dichten» und «finden», hinstarb. Ob **tropare* und *contropare* wirklich zugleich entstanden sind, muss dahingestellt bleiben; **tropare*

könnte sehr wohl auch sekundär nach *controfare* gebildet worden sein. Sicher bleibt aber, dass bei **tropare* die bed. «erfinden, erdichten» die ältere ist und dass «finden» sekundär daraus entstanden ist, im zusammenhang mit dem endgültigen absterben von *invenire*. Dabei muss im auge behalten werden, dass die andern bed. von **tropare*, auf dem juristischen und auf dem musikalischen gebiet (jenes bei den Westgothen und bis heute im rät., dieses im rät.), wie sie Jud herausgestellt hat, sehr wahrscheinlich mit eine rolle gespielt haben. Da die troubadours ihre lieder stets mit einer von ihnen komponierten melodie verbanden, spielt auch im gallorom. die musikalische bed. neben der gedanklichen mit.¹⁶

S. noch R 38, 137. Sicher abwegig die versuche, eine germ. etymologie aufzustellen (Z 18, 516; 68, 153).

Von den gallorom. formen sind oben unter I die vertreter von *controfare* gegeben, unter II die von **tropare*. *Controfare* wird schon früh in verbindungen gebraucht, die zum lügnerischen, betrügerischen führen. Diese umgebung färbt schliesslich so auf das verbum ab, dass nur noch dieser sinn bleibt. Bei II stehen unter 1 die belege für «dichten». Verbum und ablt. in der bed. «erfinden» sind ebenfalls hierher gestellt, obschon jederzeit eine semantische entw. auch von «finden» zu «erfinden» führen konnte. Aus dem gallorom. im sinne von «dichten» entlehnt it. *trovare, trovatore* «dichter». Unter 2 verbum und ablt. mit der grundbedeutung «finden». Im fr. hat die form des verbums geschwankt, weil der stammvokal je nach der lage des akzentes verschieden lautete (*o, ou* gegen *ue, eu*). Erst im 17. jh. setzt sich die endungsbetonte variante durch, s. Brunot 4, 703. Die erste pers. sg. präs. lautet im afr. meist *truis* (Wace, Moniot A, Beaum Cout, Est Fr, Cont Perc, Floov, Mir N D usw.). Der konjw. führt das verbum zu der klasse auf *-oir* (auch morv. *trouvu* «trouvé»). Da der stamm auf *-v-* ausgeht, entsteht dann auch die möglichkeit eines besondern einflusses seitens das verbum *voir*.

2

TÜRBARE 'verwirren'

I. — Afr. *torber* v. a. «troubler, tourmenter» (Ben SMh; S S Bern; S Thib), *turbeir* «empêcher» (1208), *torber* (1274), mfr. *se tourber* «se troubler» (1480), adauph. *torbar* v.a. «troubler» S, apr. id. (12. jh. - 1443, Rn; Lv; Doc Millan 307), *trobar* «exciter des troubles» (1218), abearn. *torbar* «troubler», apr. *se torbar* «s'irriter» (hap. 14. jh.), lim. *tourba* v.a. «troubler».

16. Für einen den troubadours bewussten zusammenhang von *invenire* und **tropare* spricht auch die tatsache, dass Guiraut Riquier sagt *e son inventores dig tug li trobador*. S. noch Scheludko ARom 15, 137.

Ablt. — Afr. *torbé* adj. «troublé, irrité» (Ben S M h - 13. jh.). Apr. vin *torbat* «qui a perdu sa saveur» P Cardenal, Montluçon *turbet* m. «vin rouge». Agn. *turbeye* f. «soulèvement» Bozon. — Afr. *turbana* «troublé» Ben S M h. — Afr. *torbement* m. S S Bern, mfr. *tourbement* (1478), agask. *torbament* «action de troubler qn dans sa possession» (Bordeaux 1434). — Abearn. *torb* «trouble». — Afr. *turbe* f. «tourbillon» Wace, mfr. *tourbe* Angot. — Apr. *torbador* «perturbateur» (mars. 1257; Gir. 1493; Civrac 1494, RLR 57, 486). Agask. *torbayritz* f. «femme qui trouble qn dans sa possession». — Afr. *estorbage* m. «alarme» Wace. — Apr. *estorbelhar* v. a. «ballotter». Nant. *estourber* «étourdir»,¹⁷ stéph. *estorbâ* «id, assommer», Drôme *estourbâ* «étourdir» M. Mouz. *estourbi* adj. «ahuri», Cum. *itourbi* «surpris, suffoqué», neuch. *éteurbir* «effrayer, hébéter», *étieurbir*, *éterbir*; *terbir*, *teurbir*. Bayonne *estorbe* m. «désordre, trouble». Bearn. *estourberá* v.a. «troubler, mettre en désordre», Lavedan «mêler (surtout du fil)» Cordier 13.

Zuss. — Apr. *atorbamen* m. «trouble».

II. — 1. Mfr. *turber* v.a. «troubler, tourmenter» (14. jh.), agask. *turbar* «troubler (qn) dans sa possession» (14. jh.), abearn. id.; Agen *turbá* v.n. «avoir des vertiges».

Ablt. — Agask. *turbat* adj. «irrité» (Bordeaux (1410)). — Abearn. *turbe* m. «trouble, opposition». — Apr. *turbamen* «trouble» (ca. 1250; ca. 1350), Agen *turbomen* «vertige». — Rouchi *turbateur* «perturbateur». — Mfr. *inturber* v.a. «jeter dans la confusion» (1566, Granvelle Corr 1, 501, Bb).

2. Mfr. *interturber* v.a. «troubler» (1555, Bouthiere, Des prodiges 188, Db; 1556, Granvelle 4, 629, Bb); *interturbé* adj. «troublé» Paré.

3. Mfr. *proturbé* «troublé dans sa jouissance» Dex.

Lt TÜRBARE lebt weiter in rum. *turba* «wütend werden», campid. *truvare* «stimolare il bestiame; scorare la selvaggina», logud. *trußare*, kat. *torbar* «stören», pg. *torvar* «hindern», Salamanca *torbera* «verwirrung», sowie im gal-lorom. (oben I). Hier ist es allerdings, bis auf wenige ablt. mit dem ausgehenden Mittelalter untergegangen. S. noch *TROPARE. — Die formen unter II sind aus dem lt. entlehnt, 1 aus *turbare* (zum teil als juristischer ausdruck), 2 aus *interturbare* «verwirrung anrichten», 2 aus *proturbare* «verjagen». S. auch noch CONTURBARE, PERTURBARE.

WALTHER VON WARTBURG

Universität Basel

17. Merkwürdig der gegensatz zwischen dem vokal, der auf ein erbwort weist und dem präfix *es-*, das auf entlehnung hinweist. Sollte das wort aus lt. *exturbare* entlehnt und denn an erbwörtliches *tourber* oder *tourbe* «foule» angepasst worden sein?